

Bài Nguyện Đến Ngài Hoàng Thần Tài



Ngài Hoàng Thần Tài
Tên Anh: **Yellow Dzambala**,
Tên Phạn: **Jambhala**
Tên Tạng: ཇམ་བཤལ་

Ảnh Thangka Hoàng Thần Tài ở trên là từ **Lumbini Buddhist Art Gallery, Berkeley California**, người chủ là Hành Giả **Anil Thapa**. Cho anh ta biết chúng tôi đã giới thiệu bạn.

Văn bản gốc Tạng và Anh với dịch tiếng Việt dưới đây.
Bài Nguyện Hoàng Thần Tài như được quán đảnh bởi H.E. Rigzin Dorjee Rinpoche, theo dòng Nyingma của Kim cương thừa.

Bài Nguyện Bảy Dòng Đến Đạo Sư Liên Hoa Sinh

ཧཱུྃ་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG! ÖRGYEN YÜL GYI NUB JANG TSAM

Hung. Ở phía Tây Bắc của xứ Uddiyana,

བསྐྱ་གེ་སར་རྗོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR DONG PO LA,

Trên nhụy của hoa sen,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUP NYE

Ngài đã đạt được thành tựu kỳ diệu tối thượng.

བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK

Lừng danh là Đức Liên Hoa sanh,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR

Bao quanh bởi các Không hành nữ.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

KHYE KYI JE SU DAG DRUP KYI

theo chân Ngài con thực hành.

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SÖL
Xin Ngài đến ban gia trì cho con.

གུ་ཅ་པལ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུ་ལྷོ་།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Bài Nguyện Quy Y và Phát Bồ Đề Tâm

ན་མོ་དགོན་མཚོག་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅ་བ་གསུམ།

NAMO KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM

Con xin quy y Tam Bảo, Tam Cẩn

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

KYAB NE NAME LA KYAB SU CHI

và tất cả các nguồn quy y

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

DRO KÜN SANG GYE LA GÖD CHIR

Vì nguyện vọng đưa tất cả chúng sinh vào Phật quả,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

JANG CHUB CHOG TU SEM KYE DO

Con xin phát tâm vô thượng Bồ đề.

Bài Nguyện Đến Ngài Hoàng Thần Tài

ལྷོ་དབུས་ཇ་ལྷ་ལ་སེར་མོ།

LHO U ZAM BHA LA SER PO

Bậc Hộ chủ của phương nam là Phật Bảo Sanh, Hoàng Thần Tài,

ནོར་བུ་སངས་གཞིང་ཕྱག་བརྒྱམས།

NOR BU SANG ZHONG CHAK NA NAM

Ngài giữ một bát kho báu đầy vàng

ཤར་འཁོར་དགའར་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

SHAR KHOR KAR PO DAR KAR DZIN

Bốn Tôn phương Đông, thân sắc trắng cùng với cờ phướn màu trắng

ལྷོ་འཁོར་སེར་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

LHO KHOR SER PO DAR SER DZIN

Bốn Tôn phương Nam, thân sắc vàng, cùng với cờ phướn màu vàng.

ལྷུབ་འཁོར་དམའ་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

NUB KOR MAR PO DAR MAR DZIN

Bốn Tôn phương Tây, thân sắc đỏ, cùng với cờ phướn màu đỏ

བྱང་ལ་འཁོར་ལྗང་གུ་ལྗང་འཛིན།

GYANG KHOR JANG GUD JANG DZIN

Bốn Tôn phương Bắc, thân sắc xanh lá cây, cùng với cờ phướn màu xanh lá cây

ཤར་ལྷོ་དགའར་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

SHAR LHO KAR PO DAR KAR DZIN

Bốn Tôn phương Đông Nam, thân sắc trắng, cùng với cờ phướn màu trắng

ལྷོ་རུབ་དམའ་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

LHO NUB MAR PO DAR MAR DZIN

Bốn Tôn phương Tây Nam, thân sắc đỏ, cùng với cờ phướn màu đỏ

རུབ་བྱང་སེར་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

NUB JANG SER PO DAR SER DZIN

Bốn Tôn phương Tây Bắc, thân sắc vàng, cùng với cờ phướn màu vàng

བྱང་ཤར་ཚུན་པོ་དར་ཚུན་འཛིན།

JANG CHAR NGON PO DAR NGON DZIN

Bốn Tôn phương Đông Bắc, thân sắc xanh da trời, cùng với cờ phướn màu xanh da trời

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཚུ་ལྷགས་མཐུན།

TSO KHOR THAM JED CHA LUG THUN

Đấng Hộ Chủ tài bào, Hoàng Thần Tài, cùng toàn bộ đoàn tùy tùng trong trang phục hài hòa

ཞབས་རྣམ་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

ZHAB NAM THAM JED DOR THAB ZHUG

Các Bậc toàn trí đã thực hành buông xả một cách thiện xảo,

དར་དར་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱན་བརྒྱན།

DAR DANG RIN CHEN JYAN JI JYEN

và trang hoàng bằng lụa là cùng các đồ trang sức quý báu

ལྷོ་ཡི་ཇོ་སྣ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

LHO YI ZAM LHA TSO KHOR GU

Chín Bốn Tôn tài bảo trong Bảo Sanh bộ,

ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདིར་ཕྱོན།

LHO YI CHOG NE NE DIR JYON

đến đây từ mỗi hướng trong không gian

ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱ་དང་གཡང།

LHO YI CHOG NE CHYA DANG YANG

Bậc toàn trí làm tăng trưởng vận may và sự giàu có.

ལྷོ་སྐྱོན་བཞིན་དུ་འཐེབས་ཤིང་ཕྱོན།

LHO JIN ZHIN DU THIB SHING JYON

Nguyện các Ngài vân tập như những đám mây để làm lợi cho tất cả chúng sinh.

ལྷོ་ཕྱོགས་གཞིན་རྗེའི་ཕྱ་གཡང་ཁྲག།

LHO CHOG SHIN JEI CHA YANG KHUG

Nguyện Đấng hàng phục cái chết ban cho may mắn và phước lành.

འཇམ་བུ་སྐྱོང་གི་ཕྱ་གཡང་ཁྲག།

JAM BU LING GI CHA YANG GUK

Nguyện cho toàn thế giới được may mắn và tài lộc

རྒྱ་ནག་ཡུལ་གྱི་ཕྱ་གཡང་ཁྲག།

CHA NAK YUL CHI CHA YANG GUK

Nguyện đất nước chúng con được may mắn và tài lộc

དར་བོའི་དར་གཡང་འདིར་ཁྲག་ཅིག།

DAR POI DAR YANG DIR GUK JIK

Nguyện cờ phước tăng may mắn và tài lộc.

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིར་སྲུག་ཅིག།

TSAN POI TSAN YANG DIR GUK JIK

Nguyện những người thống trị tăng trưởng mạnh mẽ.

ཕྱག་པོའི་ཕྱག་གཡང་འདྲིར་སྲུག་ཅིག།

CHUK POI CHUK YANG DIR GUK JIK

Nguyện của cải ngày càng tăng trưởng không ngừng

ཕན་པོའི་ཕན་གཡང་འདྲིར་སྲུག་ཅིག།

PHEN POI PHEN YANG DIR GUK JIK

Nguyện của cải của người giàu ngày càng tăng

ཡང་རྣམ་འདི་ལ་བརྟུན་ཅིག་པོ།

YANG TSAE DI LA JUD JIG POB

Nguyện của cải sẽ chất đầy những con tàu

དཀར་དར་འདི་ལ་འོད་ལྷགས་ཅིག།

DA DAR DI LA OD SHUK JIG

Ánh sáng phóng ra và hòa tan vào mũi tên.

ལྷོ་ཡི་འོར་ལྷ་མཆེད་དགུ་ལ།

LHO YI NOR LHA CHED DU LA

Chín Bốn Tôn tài bảo

ཡང་བཞེས་ས་སྲུད་གཏོར་བཞེས།

YANG SHO SA PUD CHOD TOR ZHE

Hãy chấp nhận vật phẩm cúng dường sự phồn thịnh, bánh torma và thực phẩm.

ར་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཆོད།

CHA CHANG KYEM KYI DOL ZHING CHOD

Chúng con xin cúng dường trà, bia và thức uống cho ruộng phước.

ཡང་ཇ་ས་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱལ་ས་དམ་བ་སྐྱངཾ

YANG DZE CHOG KYI THUG DAM KANG

Xin giữ cam kết của Ngài hoàn thành ước nguyện của chúng con.

བན་སྤྱལ་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་ཚལཾ

PHAN CHUK PHEN DAR NGO DRUB TSOL

Ban cho con sức mạnh, của cải và thành tựu.

Trì tụng câu chú Hoàng Thần Tài

ཨོ་ཇོ་ལྷ་ལ་ཇོ་ལྷ་ཡི་སྐྱ་རྒྱ།
ཨོ་ཇོ་ལྷ་ལ་ཇོ་ལྷ་ཡི་སྐྱ་རྒྱཾ

Thần chú Tạng:

OM DZAM BHA LA DZA LEN TRA YE SO HA

Thần chú Phạn:

Oṃ Dzambhala Dzalēṅḍāyē Svāhā

Phiên Âm Việt:

Ôm, Giã Ba La, Gia Lênh Đa Đề, Sô Ha

Bài Nguyện Hồi Hưởng Bốn Dòng

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་བ་ཉིད། །།

SOD NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

Nguyện nhờ công đức này, cùng bản tánh toàn tri,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། །

THOM NEI NYEI PAI DRA NAM PHAM CHEI SHING
Chiến thắng hoàn toàn của tất cả các ảnh hưởng tiêu cực

སྐྱེ་མ་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYE GA NA CHI'I BA LONG TRUG PA YI
của những con sóng hỗn loạn của sinh, già, bệnh và chết,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SID PA'I TSO LEI DRO WA DROL WAR SHOG
Nguyện tất cả chúng sanh thoát khỏi biển khổ luân hồi!

- བསྐྱེད་སྐྱོན་ **Pema Choedon** dịch từ Anh sang Việt. , 8/2016.
- ཀམ་རྩོ་རྩེ། **Karma Dorje** biên soạn. 8/2016
- Văn bản gốc từ: **Palyul Changchub Dargyeling.**